

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of council

Le lundi 8 février 2010  
Monday, February 8, 2010

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,  
Gilbert Cyr, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx,  
Manon Belle-Isle,  
Gérald Campbell,

greffière / Clerk  
urbaniste / Planner  
surintendant des travaux publics / Public works  
superintendent

**Absence motivée/Motivated absence**

Sylvain Dubé, conseiller / councillor

1. **Prière et ouverture de la réunion  
ordinaire**

Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière  
d'ouverture.

**R-46-10**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la réunion  
ordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the regular meeting**

Councillor Gilbert Cyr recites the opening  
prayer.

**R-46-10**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the regular meeting  
be declared open.

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 février 2010**

**Regular meeting of council – February 8, 2010**

Page 2

**2. Adoption de l'ordre du jour**

**R-47-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit  
adopté après l'ajout de l'article suivant:

8.6 Présentation par le préfet des  
Comtés unis de Prescott et  
Russell

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-47-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the agenda be  
adopted after the addition of the  
following item:

8.6 Presentation by the reeve of the  
United counties of Prescott and  
Russell

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

**Adoption of the minutes**

(Closed meetings remitted under  
confidential seal)

None.

**5. Rapports du Maire et des  
conseillers**

Aucun.

**Reports of the Mayor and Councillors**

None.

**6. Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

**7. Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

8. Sujets pour action

8.1 Stationnement sur la rue Portelance  
R-48-10

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de modifier le règlement de stationnement N° 27-2005 afin de transférer le stationnement interdit sur la rue Portelance sur le côté est à partir de l'intersection de la rue James jusqu'à l'extrémité sud du 675, rue Portelance, tel que recommandé au document REC-15-10.

**Adoptée.**

8.2 Club de soccer PRO17, réf.:  
Demande à la fondation Trillium de  
l'Ontario

R-49-10

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** de remettre une lettre d'appui au Club de soccer PRO17 pour leur demande à la fondation Trillium de l'Ontario pour l'achat d'équipement, tel que recommandé au document REC-16-10.

**Adoptée.**

Matters requiring action

Parking on Portelance Street  
R-48-10

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to amend parking by-law N° 27-2005 to transfer the prohibited parking on the east side of Portelance Street from the intersection of James Street to the south end of 675 Portelance Street, as recommended in document REC-15-10.

**Carried.**

Soccer Club PRO17, Re: Request to  
the Ontario Trillium Foundation

R-49-10

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to give a letter of support to the Soccer Club PRO17 for its request to the Ontario Trillium Foundation for the purchase of equipment, as recommended in document REC-16-10.

**Carried.**

**8.3 Routes désignées pour les  
véhicules lourds**

**R-50-10**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'adopter à une réunion ultérieure un règlement modifiant le règlement N° 28-2005 visant à réglementer la circulation sur les voies publiques afin d'établir une route désignée pour les véhicules lourds, tel que recommandé au document REC-13-10.

**Adoptée.**

**Designated truck routes**

**R-50-10**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to adopt at a subsequent meeting a by-law to amend traffic by-law N° 28-2005 in order to establish a designated truck route, as recommended in document REC-13-10.

**Carried.**

**8.4 Soumissions pour la fourniture de  
produits chimiques pour 2010**

**R-51-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'approuver les soumissions conformes pour la fourniture de produits chimiques pour l'année 2010, tel que recommandé au document REC-14-10.

**Adoptée.**

**Tenders for the supply of chemical  
products for 2010**

**R-51-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to approve the conform tenders for the supply of chemical products for the year 2010, as recommended in document REC-14-10.

**Carried.**

**8.5 Hôpital général de Hawkesbury & district, réf.: Présentation au conseil R-52-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de recevoir les représentants de l'Hôpital général de Hawkesbury & district lors d'une prochaine réunion du conseil pour présenter une mise à jour de leur projet de réaménagement, le tout en conformité avec le règlement de procédures.

**Adoptée.**

**Hawkesbury & District General Hospital, Re: Presentation to council R-52-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to receive at a subsequent meeting of council representatives of the Hawkesbury & District General Hospital for an update on the construction project, in accordance with the procedures by-law.

**Carried.**

**8.6 Présentation par le préfet des Comtés unis de Prescott et Russell**

**R-53-10**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de recevoir le préfet des Comtés unis de Prescott et Russell à la réunion du 8 mars 2010, le tout en conformité avec le règlement de procédures.

**Adoptée.**

**Presentation by the reeve of the United counties of Prescott and Russell**

**R-53-10**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to receive the reeve of the United Counties of Prescott and Russell at the meeting of March 8, 2010, in accordance with the procedures by-law.

**Carried.**

**9. Règlements**

**9.1 N° 11-2010** pour conclure une entente avec 6432581 Canada Inc.  
(Projet de 24 logements abordables  
Brisson/Labelle)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**By-laws**

**N° 11-2010** to enter into an agreement with 6432581 Canada Inc.  
(Project for a 24 affordable housing unit  
Brisson/Labelle)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

10.	<b><u>Avis de motion</u></b>	<b><u>Notices of motion</u></b>
	Aucune.	None.
11.	<b><u>Rapports des services et demandes d'appui</u></b>	<b><u>Services reports and requests for support</u></b>
	Aucun.	None.
12.	<b><u>Période de questions du Conseil municipal</u></b>	<b><u>Question period from the Municipal Council</u></b>
	Aucune.	None.
13.	<b><u>Réunion à huis clos</u></b>	<b><u>Closed meeting</u></b>
	Aucun sujet.	No subject.
14.	<b><u>Règlement de confirmation</u></b>	<b><u>Confirming by-law</u></b>
14.1	<b><u>N° 12-2010</u></b> pour confirmer les délibérations du conseil.	<b><u>N° 12-2010</u></b> to confirm the proceedings of council.
	1 <sup>re</sup> lecture - adopté	1 <sup>st</sup> reading - carried
	2 <sup>e</sup> lecture - adopté	2 <sup>nd</sup> reading - carried
	3 <sup>e</sup> lecture - adopté	3 <sup>rd</sup> reading - carried
	<b>Adopté.</b>	<b>Carried.</b>
15.	<b><u>Ajournement</u></b> <b>R-54-10</b> Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Gilles Roch Greffe	<b><u>Adjournment</u></b> <b>R-54-10</b> Moved by Sylvain Dubé Seconded by Gilles Roch Greffe
	<b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit ajournée à 19h25.	<b>Be it resolved</b> that the meeting be adjourned at 7:25 p.m.
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>

**Réunion ordinaire du conseil – le 8 février 2010**

**Regular meeting of council – February 8, 2010**

**Page 7**

**ADOPTÉ CE            1<sup>e</sup>  
ADOPTED THIS       1<sup>st</sup>**

**JOUR DE  
DAY OF**

**MARS  
MARCH**

**2010.  
2010.**

---

**Maire/Mayor**

---

**Greffière/Clerk**